



Precios: Colonia 15 pts.-Fuera de la Colonia 18 pts. y certificada, 25 pts. al año.

Se admiten anuncios según tarifa que facilitamos al que la solicite.

## W. A. MORITZ

SANTA ISABEL - SAN CARLOS - BATA

PLANTACIONES PROPIAS: CARMEN, MERCEDES,  
FINCA NUEVA Y BALOMBE.

### IMPORTACION Y EXPORTACION

REPRESENTACIONES:- Camiones y Coches marca "Chevrolet"  
Neumáticos y Cámaras de aire "Goodyear"  
Gasolina Petróleo "SHELL"

AGENTE DE LA  
WOERMANN LINIE

NELSON & MORITZ  
Hamburgo: Schauenburgerstr, 1

W. A. MORITZ, S. A.  
Barcelona: Vía Layetana, 28.



ALMACENES

M A D R I D

DAVID NAUFFAL

SANTA ISABEL DE FERNANDO POO.

SUCURSALES EN: BATA, RÍO BENITO Y EBEBIYIN

ALMACENES MADRID.

---

Grandes existencias de toda clase de tejidos de lujo y económicos, y en confecciones para *Señoras y Caballeros*.

ALMACENES MADRID.

---

*Sedas, Hilos, Lana, Algodón, Cintas, Perfumeria, y otros muchos artículos.*

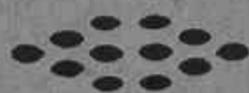
ALMACENES MADRID.

---

Procedencia directa de las mejores fábricas y depósitos de Europa, de las más selectas novedades.

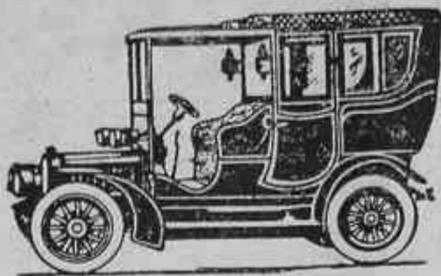
---

PRECIOS MODERADOS



**M. L. DA COSTA**  
MECANICO

—∞—  
**TALLER AL FINAL**  
DE LA  
CALLE DE ASTURIAS  
STA. ISABEL (F. Poo)  
TELÉFONO NÚM. 60



**SOLDADURA AUTOGENA**  
REPARACIONES DE AUTOMÓVILES  
Y TODA CLASE DE MOTORES  
DE EXPLOSIÓN

**CARGA DE BATERÍAS**  
CONSTRUCCIONES DE CHASIS  
A GUSTO DEL INTERESADO  
PARA TODA CLASE DE MOTORES

**Vinicola Milanes S. A.**

CRIADORES Y EXPORTADORES  
DE VINOS  
FABRICANTES DE AGUAR-  
DIENTES; - Cognacs y Licores.  
Bodegas y oficinas: - Plaza Toros vieja 5.  
MALAGA

**HOY MISMO**

Compre Vd. un  
**BROKEN ENGLISH**

*Y podrá entenderse con muchos  
indigenas, nacionales y extranjeros.*  
Precio fijo: 5 Ptas. ejemplar.  
En todas las Misiones.

**AGRICULTOR,  
COMERCIANTE,  
INDUSTRIAL,**

¿Quieres ver remunerados  
tus trabajos?  
Anúnciate en este Semanario y lo  
lograrás con creces.

**Doria y Vaz Lda.**  
Sociedad Agrícola y Comercial  
de responsabilidad Ltda.  
CAPITAL 25.000 PTAS.  
SEDE FINCA: "TIBURONES"  
FERNANDO POO  
APARTADO 36  
TELEGAMA — DOVAZ

**EL IRIS DE PAZ**

REVISTA QUINCENAL — ILUSTRADA Y AMENA

10 PESETAS AL AÑO

Dirección: Segovia — PP. Misioneros

# ALFONSO CASAJUANA

---

Importador de artículos nacionales y extranjeros.

---

Exportador de Cacao y Café

Plantaciones propias.

---

CASA CENTRAL

SANTA ISABEL, FERNANDO POO

---

# BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA

(ENTIDAD OFICIAL DE CRÉDITO)

TESORERO DEL ESTADO EN LOS  
TERRITORIOS ESPAÑOLES DEL GOLFO DE GUINEA

Realiza toda clase de operaciones bancarias

## CAJA de AHORROS

*Casa Central: MADRID*

*Sucursales: BARCELONA, VALENCIA, PALAFRUGELL,*

*SANTA ISABEL - BATA - LAS PALMAS Y SANTA*

*CRUZ DE TENERIFE*

*Casa Central: BURGOS.*

Corresponsales en todas las partes del mundo

Direcciones abreviadas: EXTEBANK



**Izaguirre y Compañía Ltda.**

**TENDERÍA 17**

**Bilbao**

Santa Isabel (Isla de Fernando Poo)

Fincas de cacao y café.

Río Benito (Guinea Española)

Explotación forestal.

**MORA y Compañía, Ltda.**

**SANTA ISABEL**

(FERNANDO POO)

—Y—

**B a t a**

(GUINEA ESPAÑOLA)

Año XXXVI Santa Isabel, 13 de A G O S T O de 1939 Núm. 1091

# LA GUINEA ESPAÑOLA

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA  
PUBLICADA CON APROBACION ECLESIASTICA POR LOS MISIONEROS  
HIJOS DEL INMACULADO CORAZÓN DE MARIA

Precios: Colonia 15 pts. Fuera de la Colonia 18 pts. y certificada 25 pts. al año  
Se admiten anuncios según tarifa que facilitamos al que la solicite.

**Sumario.** Portada: Esquela de Francisco Ayo Dele Banche—Una Acotación—Asuntos de Actualidad—El Templo Interracial al Corazón de María—Congreso de Juventudes Femeninas de Acción Católica—Noticias de la Colonia; de Sta. Isabel—Relación de Pasajeros llegados con el vapor Escolano de la Península; a Bata con el vapor Gómera—Ecos de España.



Rogad a Dios en caridad por el alma de

**FRANCISCO AYO DELE BANCHE**

natural de Lagos, que falleció cristianamente en el Hospital el día 5 de Agosto a la edad de 32 años.

**R. I. P.**

Sus desconsolada madre Catalina Ade, esposa María Luisa Maquengo de Banche, hijas Francisca Banche, Cayetana Julia Banche y su hijo político Gregorio Martins de Pina (ausente) Juana Menezes, (presente) y sus hermanos, tíos, tías y demás parientes presentes y ausentes, invitan a Vd. y familia al funeral que por el eterno descanso de su alma se celebrará el día 17 de Agosto en esta Santa Iglesia Catedral a las 7 horas de la mañana: por cuyo favor le quedarán muy reconocidos.

Santa Isabel, 8 de Agosto de 1939.

## Una Acotación

En temas de la índole de los que tratan los artículos que traducimos, se impone siempre una sencilla acotación, ya para agradecer al corresponsal su imparcialidad, ya para situar en su justo medio el valor de ciertas expresiones, traídas a colación y cuya sola enunciación suena a nuestros oídos de forma poco agradable. Nosotros queremos dejar bien sentados, por ser una realidad los puntos siguientes:

I) Las condiciones en que se desarrolla el trabajo en Fernando Poo son inmejorables y altamente proteccionistas; inspiradas en el espíritu cristiano y tradicional en nuestra obra de colonización: difícilmente se encontrará una legislación social en las Colonias, no solo que supere sino que iguale a la nuestra.

Como legislación, los Gobernadores Generales, que se han sucedido, han desarrollado una política profundamente proteccionista y se han tenido todas las consideraciones con la condición del trabajador. Consiguientemente a ello, están establecidas las horas de trabajo indígena, señalado el salario mensual, que ha ido aumentándose según las necesidades y de tal manera que el trabajador de Fernando Poo es el que más cobra por su trabajo; asegurada una liquidación, controlada al terminar su compromiso: el alojamiento, sanidad y relaciones entre amo y trabajadores, son detalles importantes que no descuida nuestra legislación, de la que principalmente atiende la Curaduría Colonial y subsidiariamente, el Patronato de Indígenas y la Policía Gubernativa.

Querer discutir las condiciones en que presta su trabajo el bracero en Fernando Poo, es discutir sin conocimiento de causa o hablar por no callar.

II) Entre nosotros está garantizada la libertad del trabajador: sobre este asunto llevamos años escribiendo. Aquí el trabajador es considerado como persona y no como cosa: el Reglamento del Trabajo organiza las actividades del bracero de modo que rinda lo que racionalmente y con sentido humano puede rendir: cumplido este deber, y en su tiempo el trabajador, dispone de sus horas libres y de descanso, se le deja en disposición de mejorarse en sus condiciones y al terminar su tiempo, se le liquida ante la Curaduría, quedando en completa libertad, de continuar trabajando mediante nuevo contrato, o de irse con otro amo a trabajar o bien disponer sus cosas y marchar a su tierra

con el beneficio de su trabajo: únicamente, y como caso único y excepcional, a guna vez, yo lo he visto en dos ocasiones, para no perder la cosecha por falta de brazos, se han prolongado algunos contratos por unos meses, pero doblando el sueldo.

Precisamente en la facultad de selección de amo que concedemos al trabajador buscamos la selección del amo bueno del que no lo es: hemos de confesar, porque es así, para satisfacción de nuestra Agricultura, que la inmensa mayoría de nuestros agricultores se conducen con un sentido verdaderamente cristiano; y al que por un egoísmo mal entendido se resiste se lo impone por las malas el ministerio de la ley.

El que a pesar del ambiente y de la ley, se haya podido dar ciertos abusos, nada prueba ello, desde el momento, que amparada la libertad del bracero, se sancionan los atropellos: y además abusos ¿donde no lo hay? el primero que se crea inocente que tire la piedra.

III) Se ha traído a cuenta con motivo de este asunto la palabra ESCLAVITUD: yo creo, que lo que se ha hecho es apuntar un procedimiento inconveniente, no una idea, tal como la que entraña en su verdadero sentido dicha palabra.

En esto de la recluta, podrá haber habido por parte de los reclutadores, engaños, dolo, ocultación de fines, o cosa parecida, pero ¡esclavitud...! no: no son las generaciones de hoy, más instruídas y conscientes que las de los siglos XVII y XVIII, para dejarse llevar violentamente de un lugar a otro, sin condiciones de trabajo y de cualquier manera: esa expresión es afirmar que no se ha dado un paso en la civilización, mejoramiento social de los pueblos, lo que es completamente falso.

No negamos lo defectuoso de una recluta verdadero negocio para los reclutadores, y siempre hemos pedido una organización reglamentada sobre ese punto, pero de eso a pensar en un transporte de seres humanos, como sino lo fuesen, sin un asentimiento de su voluntad en vista de la perspectiva que se les hacía, eso es otra cosa; (siendo éste, un punto que conviene situar en su justo medio prueba de ello es que algunos los ha devuelto a su país la Curaduría o Sanidad y otros se han vuelto por su voluntad.

Ya escribimos sobre la posición de la Colonia ante la recluta: no aprobó ni quiso nunca o defectuoso de ella: nosotros queremos la legalidad,

A la colonia se le ofrecieron brazos y no le quedó otro remedio que someterse a las imposiciones del que los ofrecía, de la misma procedencia que los braceros ofrecidos: el negocio fué para el reclutador, obteniendo en cambio la Colonia la ventaja de disponer de un número determinado de brazos.

IV) La Colonia no ha estado conforme con el sistema de navegación utilizado para llegar a Fernando Poo y no lo aconsejó siquiera: pero no estuvo en su mano protestar y cuanto podía, según las circunstancias, hacía por mejorar esa situación. Hoy, mejoradas las circunstancias, ha puesto una navegación de altura y castiga a los que osen continuar con sistemas no recomendados.

Ruiáz



## Asuntos de Actualidad.

(Traducción del "The Nigerian Daily Times")

Difícilmente habrá en Nigeria una persona bien informada, que no haya oído en estos últimos años algo referente al tráfico de esclavos para Fernando Poo desde Nigeria, lo mismo que los relatos sobre las terribles condiciones en que se desenvuelve el trabajo de los braceros en las plantaciones.

Estos relatos han causado no pequeña indignación y sentimiento en este país; y, muchísimos naturalmente estaban pasmados al solo pensamiento de que tan inhumanos procedimientos, podían todavía tener lugar a despecho de las ponderadas luces y humanidad de la moderna civilización.

Muchos de los que cruzaron sus manos de horror al pensar en semejantes atrocidades, sin duda sentirán un alivio al saber que esas horribles pinturas han sido groseramente recargadas.

La relación del corresponsal especial de este periódico, publicada el jueves último, ha abierto los ojos a muchos, sin excluirme a mí mismo.

Según dicho relato, una Comisión del Gobierno ha visitado Fernando Poo, para investigar las condiciones en que se desarrolla el trabajo, con vistas a confirmar o desmentir los rumores circulados en Nigeria.

Esto no es nuevo para algunos, pero el público en general, especialmente el que vive fuera de las Provincias orientales, está en su mayor parte en tinieblas. El relato del Oficial que llevó a cabo la comisión sin duda habrá sido ansiosamente mirado para lo futuro.

La relación del enviado especial del "Daily Times" a la que antes hice referencia, está redactada en tales términos que no pueden dejar de llevar el convencimiento al ánimo más prevenido. Si quedara alguna duda, los testimonios de los sinceros y desinteresados testigos, reverendo señores Ewart Sheperd y F. W. Dodds, que coinciden en los puntos esenciales con el corresponsal especial, deberían ser bastantes para deshacer cualquier duda, que se pudiera abrigar aún en el pecho de los que tan aferrados estuvieron en creer las siniestras andanzas de Fernando Poo.

Por lo que hemos visto por medio de estos relatos sobre las condiciones actuales en aquella Isla, podría afirmarse, que si desde Nigeria o de cualquier otro territorio británico de Africa occidental, se apuntara con el dedo desdeñoso al Gobierno de Fernando Poo tocante a su reglamentación del trabajo, la balanza se inclinaría más bien a su favorable lado.

Realmente parece que muy poco queda por hacer para que sean ideales los postulados esenciales en cuanto al alojamiento, alimentación y sanidad. Tan bien está todo allí.

Queda algo sin embargo que requiere más investigación y que sea puesto sobre mejor base, es decir la forma de la recluta.

En mi opinión, ningún fin por más bueno y noble que sea, puede ser completamente justificado, si los medios empleados para conseguirlo son malos e innobles.

Si los relatos sobre el método de reclutar braceros para Fernando Poo son ciertos, no hay ciertamente excusa para tal proceder. Digamos que muchos de los reclutados fueron engañados y aun secuestrados como niños por agentes que no pensaban en otra cosa, que en el precio prometido por semejante transacción. Esto es ni más ni menos que un absurdo secuestro o una forma de esclavitud.

Juzgados únicamente en los motivos o causas estos agentes están en el mismo pie de igualdad que los mercaderes de esclavos de otros tiempos. Estoy seguro que no les importarán un comino, ni las condiciones del

trabajo en las fincas, ni si sus víctimas podrán o no regresar a sus familias. Lo que a ellos interesa es el pago, y es claro que no se debe permitir que ese proceder continúe.

Aun cuando se debería dar crédito al Gobierno de Fernando Poo, por el modo, en realidad humano, con que tiene organizado el control del trabajo en las fincas, hay, con todo, un importante vacío, que no puede pasar desapercibido, lo irregular de esta protección prestada a semejante método de reclutamiento de que antes he hablado.

Creo que podría fácilmente establecerse un legítimo y satisfactorio convenio entre ambos Gobiernos, con lo cual se quitaría hasta la sospecha de que baje el velo del misterio se encubra algo que flota en la atmósfera sobre este asunto.

Viniendo más de cerca a lo que toca a nosotros en la discusión de este asunto no convendría olvidar el problema de los parados o sin trabajo, que cada vez se presenta más difícil de solucionar. Conforme al dicho de Mr. Dodds, no hay semejante problema en Fernando Poo y queda mucho lugar para mucha gente que podría remediar esta falta de trabajo en el país.

Esto ofrece la buena oportunidad de entrar en negociaciones ambos Gobiernos que pondría el problema de la recluta en Nigeria sobre una base ampliamente satisfactoria.

No debe con todo echarse en olvido que la demanda de brazos hoy existente en Fernando Poo por más considerable que se la suponga, no es ilimitada, de tal modo que nuestro problema doméstico, como si dijéramos, no haya de ser más o menos pronto resuelto. Pero a mi juicio sería una necesidad para nosotros si no aprovechásemos la oportunidad, que se nos ofrece de aliviar, aunque sea en poca escala, la creciente calamidad de los sin trabajo que hoy padecemos en este país.

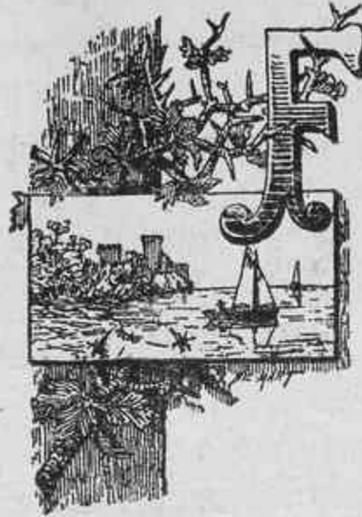
*Un Observador.*

---

**Cuando sirva un Whisky hágalo con Fargas y se lo agradecerán mejor.**

---

## El Templo Internacional al Corazón de María



*ervet opus!* Desde el día II de abril, arquitectos, ingenieros, constructores y proveedores se mueven y se agitan sobre la plataforma que cubre la Cripta del Templo al Corazón de María.

Y los robustos muros se extienden de día en día delineando el vasto perímetro y alcanzando ya en varios puntos la altura de ocho metros sobre el nivel de la plaza de Euclides.

Con esto la topografía se transforma. Desaparece la sensación de la profundidad del valle y se suaviza con un gran centro de unión la distancia de las colinas circustantes.

Entre tanto las calles que bajan de los montes Parioli se pueblan de quintas y palacios tan espaciosos algunos como el más cercano al Templo, de diez pisos, y que da holgado albergue a sesenta familias.

El ánimo se complace al vislumbrar cercano el día en que el Corazón Inmaculado de María tenga en la capital del mundo católico una morada menos indigna de su realeza.

Hora es de que los hijos y devotos del Corazón de María contribuyan con sus limosnas a esta obra que ha de ser *la obra de amor a María*.

Y será, no lo dudamos, ya ha comenzado a serlo, *el teatro de las misericordias del Corazón de María*.

¡Hijos del Corazón de María!  
 ¡Archiefrades del Corazón de María!  
 ¡Devotos del Corazón de María!  
 ¡Una limosna para la construcción del Templo!

¡A una Madre no se le puede negar nada!  
 El Papa Benedicto XV fué el promotor de la obra.

El Papa Pío XI dió una buena limosna, exhortaba a todos los fieles a coadyuvar a ella y decía que envidiaba a los que podían dar más copiosas ofrendas.

El Papa Pío XII en la audiencia concedida al Rmo. P. General de los Misioneros el día 30 de abril, se manifiesta muy interesado por la construcción del Templo. bendice a los bienhechores del mismo y da a todos, ilustre ejemplo de generosidad.  
¡ Cuando el Papa lo quiere, Dios lo quiere! \*\*\*

== SOLEMNE NOVENA ==

En todas las iglesias del Vicariato comienza el día 19 la solemne novena al Inmaculado Corazón de María, Patrono principal de los Misioneros Claretianos, y también del Vicariato Apostólico de Fernando Poo.

NOTA: Las limosnas pueden enviarse a las residencias de los Misioneros



**FIRGAS**

AGUA  
MINERAL  
NATURAL

ANÁLISIS QUÍMICO

CATIONES	Sodio . . . . .	0.103	ANIONES	Carbónico . . . . .	0.594
	Potasio . . . . .	0.0041		Nítrico . . . . .	0.012
	Calcio . . . . .	0.56		Sulfúrico . . . . .	0.076
	Magnesio . . . . .	0.0292		Cloro . . . . .	0.0315
	Hierro . . . . .	0.0039		Silicio . . . . .	0.140
	Aluminio . . . . .	0.0007			
				Anidrido carbónico libre . . . . .	1584
				Residuo fijo a 110.º . . . . .	0512
				Residuo por calcinación al rojo . . . . .	0439

INDICACIONES TERAPEUTICAS

Aguas naturales bicarbonatadas sódicas indicadas en todos los procesos dependientes de trastornos de la nutrición: dispepsia, gota, diabetes, obesidad, afecciones calculosas, escrofulosis, etc. facilitan grandemente la digestión.  
Con el visto bueno de la Dirección General de Sanidad.

INSUPERABLES AGUAS DE MESA

Declaradas de utilidad por R. O. de 29 de Enero de 1928.

**FIRGAS**

GRAN  
CANARIA

¿Mosquitero, salacot, quinina? ¡bien! Pero...

¿Y la buena cocina?

SOLO EN EL BAR RESTAURANT "ÁFRICA"  
COCINA VASCA  
PLATOS CLÁSICOS

PRECIOS CONVENCIONALES

ANTIGUO EDIFICIO BANCO BRITISH

APERTURA EN BREVE



FERNANDO CUSCÓ Agente  
Colegiado.

Se ofrece para la exportación e importación de productos Coloniales y géneros de la Industria Catalana.

Calle Muntaner 190. Barcelona

# Congreso de Juventudes Femeninas de Acción Católica

(Homenaje a España.)

Treinta y dos países diseminados por todo el Universo—entre ellos, por citar sólo los más exóticos, China, la India, Australia y el Japón—han enviado sus representaciones al Congreso de Juventudes Femeninas de Acción Católica que se ha celebrado en la Ciudad Eterna. Congreso de trabajo, de exportación y examen de una labor fecunda, de planteamiento de futuras tareas inmediatas, constituyó también desde el primer instante una manifestación fervorosa y unánime de simpatía y admiración a la España que ha sellado con torrenteras de su mejor sangre su entrañable fidelidad a la Fe Católica.

Ningún marco mejor, para este homenaje de la gratitud universal al martirio de España, que Roma; ningún ambiente, tampoco más propicio que Roma, relicario inmenso de catacumbas y de persecuciones, para comprender el heroísmo por la Fe de que España acaba de dar tan maravilloso ejemplo al orbe cristiano en esta gigantesca renovación de persecuciones y de catacumbas. Hablar de España es hablar de un afán evangelizador y misionero y de un perpetuo anhelo de martirio fecundo. En Roma parecían pregonarlo las representaciones femeninas de los jóvenes pueblos de América, que con sangre española de mártires recibieron su Fe religiosa; y la lejana China, semillero de misiones y mártires de España; y la India y el Japón que aún invocan, con emoción reverenciada, el nombre de otro excelso mártir y misionero, San Francisco Javier.

Refiere María de Madariaga, la presidenta nacional de nuestras Juventudes Femeninas católicas, que, en representación de España, asistía al congreso, la unción admirativa con que con ella hablaba la presidenta de la Juventud india. Amaba ésta a España a través de dos curiosas circunstancias de su vida una, la de haber nacido en el primer pueblo evangelizado por San Francisco Javier otra, la de tener por nombre españolismo el de María Díaz. Todas las presidentas nacionales de Juventudes congregadas en Roma vestían el traje típico de su país respectivo:

María Madariaga, el del navarro valle del Roncal. Roncal y Javier eran dos nombres que la muchachita india reunía en uno solo Navarra, patria del evangelizador de su pueblo. Y en su fervor entusiasmado manejaba anacronismos llenos de una fe ingenua.

—Entonces—preguntaba—, la madre de San Francisco Javier vestiría un traje igual a éste..

Y con su minúscula cámara fotográfica vigilaba los movimientos de María Madariaga para captar en ella una imagen que tanta similitud tenía con la imagen rediviva de la madre del Santo.

## L A BANDERA DE SANTIAGO DE MALAGA

Aquel ambiente de religiosa admiración hacia la España mártir dominó en el Congreso.

El día de su apertura, presidida por los Cardenales Pizzardo y Dolci, cada una de las presidentas nacionales había de leer un informe de cuatro minutos sobre la actividad y situación actual de su Juventud correspondiente. Sobre un mapa del mundo, cada expositora ilustraba su informe señalando lugares geográficos. Tocó el turno a María Madariaga, quien, hecha la voz lágrimas, habló de la España ensangrentada por la nueva barbarie, de los dieciocho mil sacerdotes sacrificados, de los veinte mil templos profanados y destruidos, de más de medio millón de españoles martirizados, por creer en Dios... No tuvo que marcar en el mapa la posición, geográfica de España: le bastó con desplegar a la vista de todos los presentes, la bandera de la Juventud Femenina Católica de la parroquia de Santiago, de Malaga, que aún conserva huellas de sangre de martirio en sus blancas sedas. Aquel patético lenguaje fué entendido por un Congreso en el que estaban representadas todas las razas y todos los idiomas del mundo. Y en todos los idiomas se vitoreó a España católica, y todos los ojos se llenaron de llanto.

Aquella solemnidad de la apertura, presidida por dos Cardenales junto a la Roma Eterna de las catacumbas y del circo, quedó interrumpida. Y las representaciones de treinta y dos países diseminados por todo el Universo acudieron a besar la bandera y a empaparla de lágrimas como a una reliquia. Y una de las presidentas nacionales de las Juventudes Femeninas de Acción católica sinteti-

zó en una frase la emoción que a todos dominaba:

—¡ Bendito el pueblo que ha vuelto a renovar en nuestros tiempos, sin una apostasía la fe heroica de las primeras persecuciones!...

Continuará

## HAGA UNA COMIDA SABROSA

*Coma bien. Levante ese ánimo decaído. ¿No tiene apetito? Recóbrelo; comerá bien deliciosa y abundantemente si entre bocado y bocado toma unos cuantos sorbos de AGUA FIRGAS. Estimulante, digestiva y el mejor condimento para hacer de una mala comida un exquisito manjar... No hay comida mala con "FIRGAS" Agua Mineral Natural.*

Unico distribuidor: Juan Rodríguez Pérez.  
Calle General Franco, Sta. Isabel.

Teléfono N.º 5

## NOTICIAS DE LA COLONIA DE SANTA ISABEL

### Un Matrimonio.

El día 6 de los corrientes y a las diez y treinta de su mañana, RATIFICARON en esta Santa Iglesia Catedral de Santa Isabel, la unión matrimonial, que el día 22 de Junio del corriente año, y en la Parroquia del Salvador y San Nicolás, en Madrid contrajeron por PODERES, D. Francisco Martín Bielsa Jefe de la Policía Gubernativa en Bata, y Dña. María del Pilar Delgado Salamanca, actuando de testigos en este ACTO D. Miguel Llompart y su señora Dña. Trinidad Martínez. Al siguiente día se les dijo la Misa *pro sponsis*, y recibieron las bendiciones del Ritual.

Ad multos annos y que sean ellos muy cumplidos en gracias celestiales, sin que les falte las terrenas y temporales, con que Dios Nuestro Señor favorece a quienes bien le sirven.

### Modificación interesante

El Excmo. Sr. Gobernador General, a propuesta de la Cámara Agrícola del Comercio e Industria de esta Isla ha modificado el artículo 18 del Contrato de trabajo, implantando el siguiente horario de jornada mercantil que empezó a regir el 10 de los corrientes: MAÑANA de 7 a 12: TARDE de 2 a 5, más media

hora para arreglo y ordenación del comercio, oficina o almacén: DOMINGOS: de 9 a 12.

### Una visita

De regreso de Nigeria, en el «Gomera» llegó a Santa Isabel, el corresponsal del periódico de Lagos, «The Nigerian Daily Times» y su visita grata para nosotros, esperamos también será agradable para ese representante de la prensa indígena nigeriana su estancia entre nosotros.

## Relación de pasajeros llegados con el vapor "Escolano" de la Península.

Amancia Alvarez; Concepción Albis; Flora Serrano; Aguilar Virgilio del Caso; Ramón Ballesta; Juan Font; Rafael Benchad; Rosalía Sabater; Joaquín Pañet; Angel Stiems; Lorenzo Farnés; María Iverin; Luis Gallego; Antonio del Valle; Demisa Sternon; Vicente Torres; Juan Garriga; Juan Batlló; Antonio Moranta; Maltilde Sievert; Francisco Muro; Juan Bravo Carbonell; Desiderio Froncé; Roberto Rioz; Miguel de Lafuente; Luis Alvarez; Julio Bravo; Pedro Hernando; Román Mestraitua; Juan Pérez Mengochea; Juan Bravo Cabonell; Gonzalez Saviel; Genaro Ugalde; Ecequiel Riesco; José Salafranca; Angel Sánchez Artero; Angel Fernández Cardenas; Flora Fernández; Lourdes Fernández; Pedro Fernández; José Denis; Pedro Delgado; Pedro Peñalva; Angelita Bararydes; Leopoldo Martínez; Francisca Noriega; Vicente Beato; Antonia Guisado; María Asunción Guisado; Domingo Vanachoca; Domingo Alvez de Cruz; Francisco Pla Pons; Felicitas Gil; Ricardo Salvador Pons; Asunción Sánchez Pérez; Mercedes Gance Martín, y cuatro menores; Modesto Pernas; José Jorge Alves; Manuel Delgado Pato; Francisco Estévez García; José de Viguereño; Germina Luis Manso; José Jorge Albes; Antonio Farino; Andrés López; Manuel López Aravi; Emilio Guzman; Pedro Escolar; José Luis Elmen; Evaristo Babón; Luis Sánchez; Valerio Delgado; Fernando González Juan Parela Rodríguez.

## Pasajeros embarcados con el vapor "Gomera" para Bata.

Sres. Luis Delgado; Jerónima Luis; Desiderio Franco; Juan Garriga; Roland Kennet;

Lorenzo Forne y Señora; Herman Dosp; Miguel Lafuente; Ezequiel Riesco; Joaquín Puñet; Genaro Udaude; Juan Pérez; Román Mes-traitua; Luis Alvarez; Angel Estrems; José Salafranca; Bakale y setenta y uno más.

#### CUENTA ESTADO

Antonia Guisado Muñoz; María Asunción Guisado; Prudencio Rivas Guisado; José Luis Rivas Guisado; Domingo Barocaechea; Francis-co Martín Bielsa; Pilar Delgado; Pedro M. Etua.

#### A CONCEPCION

Rvdo. Padre Marcos Costa.

## ECOS DE ESPAÑA

*Día 2 de Agosto.* El Ministro de Industria dictó un decreto disponiendo que el carbón para el consumo doméstico proceda en un 75% cuando menos de las minas españolas todo para incrementar el consumo de productos nacionales.

—El Ministro de Educación dispone que la enseñanza religiosa en los Institutos estará a cargo de sacerdotes presentados por los obispos diocesanos y con textos aprobados por éstos. Ha dispuesto también que todos los años el 14 de septiembre, fiesta de la Exaltación de la Santa Cruz, sea la fiesta de la Escuela Cristiana como expresión de la comperetración de la Iglesia y la Escuela revistiendo este año carácter especial porque en dicho día se colgarán los Crucifijos en todas las escuelas del territorio que fué rojo.

—A nuestros puertos y ciudades de España están llegando centenares de turistas extranjeros, v.gr. el vapor francés «Flor Viva» de 9.330 toneladas y el italiano «Dulio» de 30.000 que llegaran a Tenerife.

*Día 4* En Montjuich se inaugura solemnemente el Museo Arqueológico con los objetos y cuadros que los rojos habían llevado a Ginebra para su enajenación.

También en Madrid se han abierto los Museos del Prado, de Bellas Artes, etc, y lo mismo en otras capitales así como los Conservatorios de Música. Está resurgiendo la vida cultural de España.

*Día 5.* El Boletín del Estado publica un importantísimo decreto reorganizando la Falange Española compuesta de la Comunión Tradicionalista que es garantía de la continuidad histórica, y de Falange que es vo-

cación, fuerza y estilo de la Revolución Nacional.

El jefe es siempre el Caudillo que personifica los valores y honores.

En la calle de Fernán González en Madrid unos niños han descubierto un depósito de objetos arqueológicos de gran valor escondidos por los rojos.

*Día 7.* El gran partido de fútbol jugado en Tenerife por los equipos de Tenerife y Las Palmas terminó con el triunfo de aquél después de muy reñido el interesante encuentro.

—El 14 comenzará el licenciamento de soldados de Marina.

—La reorganización del Gobierno de España no será tan a fondo como augura cierta prensa extra jera; desde luego seguirá Franco como Jefe del Estado y del Gobierno así como los Ministros del Exterior e Interior. En los círculos políticos siguen con interés la reorganización del Movimiento Falangista.

*Día 8.* En Cartagena el día 15 del actual, con motivo de cumplirse el 3º. aniversario del fusilamiento por los rojos de los 152 detenidos en el «España 6» se celebrarán los siguientes actos conmemorativos de estos caídos por Dios y por España. A las 8 de la mañana saldrá del puerto un buque de guerra para colocarse en el lugar en que se cree fueron asesinados y arrojados al agua aquellos mártires, Jefes y oficiales de la Marina y del Ejército.

A bordo del buque se dirá una misa por ellos y se arrojarán flores sobre aquel lugar. Allí se reunirán luego todos los buques de la Escuadra de Cartagena y también volarán numerosos aviones arrojando flores. A estos actos asistirán destacadas personalidades entre ellas el General Kindelán cuyo hijo fué allí martirizado. Como se recordará esta canallada marxista fué una represalia tonta contra el bombardeo eficaz de la aviación nacionalista contra el acorazado rojo «Jaime I».

—El correo Junker entre Madrid y Barcelona cayó en barrena en la provincia de Zaragoza incendiándose y pereciendo todos los pasajeros y tripulantes; entre ellos un coronel alemán.

—Valencia ha nombrado al General Aranda hijo adoptivo de la ciudad, y Gerona al Generalísimo Franco.

# PANIFICADORA S. HONORATO

DE

MIGUEL SERRA PARERA

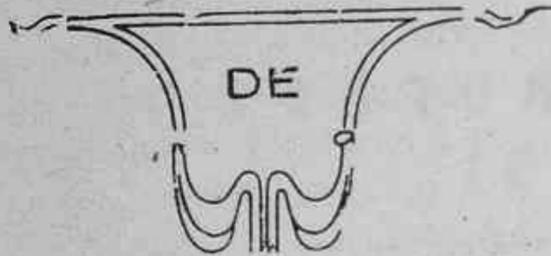
PAN ESPECIAL PARA FINCAS

CALIENTE a las 6 y a las 10 de la mañana y a las 5 de la tarde

SANTA ISABEL—Teléfono Número 18.

REPARTO A DOMICILIO

## FINCA SAMPAKA



Doña Antoñita Llorens



Fernando Poo

## Carnicería Española

DEL

POTRERO PROPIEDAD

DE LA

CIA COLONIAL DE AFRICA

EXPENDIDA POR LOS

Herederos de D. JOSÉ ROSADO

SANTA ISABEL

J  
A  
B  
O  
N



J  
A  
B  
O  
N

DEPOSITOS:

San Carlos

BATA

RIO BENITO

KOGO

Las Palmas

SALVADOR SENDRÓS

WOERMANN y Cía.

Pérez y Cía.

PIZARRAS PARA SECADEROS DE CACAO Y CAFÉ

Hijos de Juan M. Sarasola. ISASONDO (Guipúzcoa)-ESPAÑA

UNICO REPRESENTANTE PARA TODA LA GUINEA

**CASA AMILIVIA**

Precios sin competencia-La mejor pizarra en escuadría y labrada.

Ventas directas

—CONSULTAR PRECIOS—

VEIGA Y AVENDAÑO, S. A.

Fabricación Esmerada

DE

ACEITE DE PALMA NEUTRO

Dirección: BOKOKO (Fernando Poo.)

BAR-FONDA

DE

**ANASTASIO REDON**

Situado en el mejor lugar de la bahía de San Carlos.

Habitaciones individuales y para matrimonios, con agua corriente y luz eléctrica en todos los cuartos.

El total de habitaciones disponibles son doce.

Precios los más económicos, dadas las actuales circunstancias.

**FRANCISCO DA SILVA JUNIOR**

CONSTRUCTOR DE OBRAS

ESPECIALIDAD EN SECADEROS

REPRESENTANTE: SIMOES BAIÃO

SANTA ISABEL

# THE AMBAS BAY TRADING COMPANY

LIMITED

Casa fundada en 1888

## FERNANDO POO

Santa Isabel - San Carlos

---

EXPORTADORES DE PRODUCTOS DEL  
PAÍS E IMPORTADORES DE TODA CLASE  
DE ARTÍCULOS NACIONALES Y EXTRANJEROS.

---

Representantes con existencias de Gasolina, Petróleo y  
Lubrificantes de las acreditadas marcas propiedad de la

### VACUUM OIL COMPANY

---

FORD.

PETTER.

BURMA CANDLE C.<sup>o</sup>

GENERAL MOTORS.

ELECTRO/LUX

PHILIPS.

GRAMOPHONE C.<sup>o</sup>

(INGLATERRA)

Coches y camiones 8 cilindros

Motores fijos y de marina.

Velas.

Frigidaires ELECTRICAS

Refrigeradores (NEVERAS)

funcionando con petróleo.

Aparatos de RADIO.

Aparatos de RADIO, GRAMOLAS,

Discos LA VOZ DE SU AMO.

---

CONSIGNATARIOS DE LOS VAPORES DE LA  
AMERICAN WEST AFRICAN LINE  
BARBER STEAMSHIP LINES INC.

---

AGENTES GENERALES PARA FERNANDO POO Y GUINEA ESPAÑOLA  
DE LA UNION MARINE ASSURANCE COMPANY  
(SEGUROS MARITIMOS)

REPRESENTACION EN BARCELONA  
AFRICA & EASTERN (SPAIN) LTD. VALENCIA 261.

Filial de la «THE UNITED AFRICA COMPANY LTD». con casa  
propia en los principales mercados mundiales.

**RAFAEL MUR GUERRA**

SUCESOR DE

**JOSE PUIG MAYOL**

DROGUERIA EN GENERAL

—PINTURAS—

**LOZA SANITARIA**

Santa Isabel, APARTADO 27

TELEFONOS 15 y 80

**Fábrica de hilados de algodón**

y

**tejidos de lino y algodón en**

**CAPELLADES**

**GUASCH HNOS.**

ESPECIALIDAD EN

**Pañolería de bolsillo y lienzos**

**Alta San Pedro, 72 y 74.**

Teléfono, 833. S—P.

Dirección Telegráfica: "CADES"

**BARCELONA.**

**SANTOS Y PINTO LTDA.**

**SANTA ISABEL - BASUPÚ**

**CARNICERIA-FABRICA DE HIELO**

**COMERCIO EN GENERAL**

**Hija de Sebastián Torres**

EXPORTACIÓN E IMPORTACIÓN  
PROPIETARIA DE  
LA HACIENDA

**La Barcelonesa**

Situada en el mejor sitio de la Bahía  
de San Carlos (FERNANDO POO)  
CAFÉ, CACAO Y OTROS PRODUCTOS  
COLONIALES

Rech, 49.—Teléfono 2965—A  
Paseo San Gervasio —42—Tel. 6072—G  
—BARCELONA—

**MAXIMILIANO C. JONES**

SANTA ISABEL-SAN CARLOS  
FERNANDO POO

Importador de artículos nacionales y  
extranjeros

Exportador de frutos del País y Comi-  
siones

Una de las Casas más antiguas y  
acreditadas de la Isla fernandina.

## MANUAL DEL AGRICULTOR EN FERNANDO POO

POR JOAQUÍN RODRÍGUEZ BARRERA

"EL CACAO" "EL BANANO" "EL CAFETO"

Se venden a (6 pesetas tomo)

En Santa Isabel: Factoría, Alfonso Casajuana.

en Barcelona: Librería Litúrgica, calle Clarís 15

## "CIUDAD DE SEVILLA"

SURTIDO EXTENSO EN TODOS LOS ARTICULOS

LA CASA QUE VENDE MAS BARATO

Especialidad: Vinos y Coñacs de González Byass.

JOSE BAEZA VAZQUEZ.-

SANTA ISABEL

(Fernando Poo)

## CAIFER, S. A.

CÍA. AGRICOLA INDUSTRIAL DE FDO. POO

CAFE-BANANAS-CACAO

FENCAS PROPIAS EN

BANAPA-BASILE-BANTABARE-DUMANDUY

SAN SEBASTIAN: Hernani 31

SANTA ISABEL Apartado, 81

S E M A N A L M E N T E

Servicio rápido para Europa. Barcos fruteros de lujo. En 9 días a LAS PALMAS.

CONSIGNATARIOS: CAIFER S. A.

Santa Isabel de Fernando Poo.

# DOMINGO

LA MARCA MUNDIAL DESDE 1730

JEREZ Y COGNAC

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS

FACTORIAS DE LA COLONIA

